

PABLO NERUDA
SPANIEN IM HERZEN

Hymne auf den Ruhm des Volkes
im Kriege 1936–1937

Mit einem Nachwortessay
von Carlos Rincón

Insel-Verlag · Leipzig · 1972

Inhalt

Der Übersetzer ist jeweils mit den Anfangsbuchstaben seines Namens angegeben:

E. A. = Erich Arendt; St. H. = Stephan Hermlin.

Invocación 6

Anrufung E. A. 7

Bombardeo 8

Bombardement E. A. 9

Maldición 10

Verfluchung E. A. 11

España pobre por culpa de los ricos 12

Spanien, arm durch die Schuld der Reichen E. A. 13

La tradición 16

Die Tradition E. A. 17

Madrid 1936 18

Madrid 1936 E. A. 19

Explico algunas cosas 20

Erklärung einiger Dinge St. H. 21

Canto a las madres de los milicianos muertos 26

Gesang für die Mütter toter Republikaner St. H. 27

Cómo era España 32

Wie Spanien immer war St. H. 33

Llegada a Madrid de la Brigada Internacional 38

Ankunft der Internationalen Brigaden in Madrid St. H. 39

Batalla del Río Jarama 42

Die Schlacht am Jarama St. H. 43

Almería 46

Almería E. A. u. St. H. 47

Tierras ofendidas	50
Beleidigtes Land St. H.	51
Sanjurjo en los infiernos	54
Sanjurjo in der Hölle der Verdammten E. A.	55
Mola en los infiernos	56
Mola in der Hölle der Verdammten E. A.	57
El general Franco en los infiernos	58
Der General Franco in der Hölle der Verdammten E. A.	59
Canto sobre unas ruinas	64
Gesang auf einige Ruinen E. A.	65
La victoria de las armas del pueblo	68
Sieg der Waffen des Volkes E. A.	69
Los gremios en el frente	70
Die Berufe an der Front E. A.	71
Triunfo	72
Triumph E. A.	73
Paisaje después de una batalla	74
Landschaft nach einer Schlacht E. A.	75
Antitanquistas	76
Anti-Tankisten E. A.	77
Madrid 1937	80
Madrid 1937 E. A.	81
Oda solar el Ejército del pueblo	86
Sonnenode an das Heer des Volkes E. A.	87
Nachwort	92